

# Operating Instructions

## REFRIGERATOR/FREEZER COMBINATION

GB

**GB**

English, 1

**ES**

Espanol, 9

**PT**

Portuges, 17

**AR**

32 العربية

**BCB 311 T**

### Contents

#### Installation, 2

Positioning and connection

#### Description of the appliance, 3

Overall view

#### Start-up and use, 4

Starting the appliance

Setting the temperature

Using the refrigerator to its full potential

Using the freezer to its full potential

#### Maintenance and care, 5

Switching the appliance off

Cleaning the appliance

Avoiding mould and unpleasant odours

Defrosting the appliance

Replacing the light bulb

#### Precautions and tips, 6

General safety

Disposal

Respecting and conserving the environment

#### Troubleshooting, 7

#### Assistance, 8

# Installation

GB

! Before placing your new appliance into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.

! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

## Positioning and connection

### Positioning

1. Place the appliance in a well-ventilated humidity-free room.
2. Do not obstruct the rear fan grills. The compressor and condenser give off heat and require good 3. Ensure the appliance is away from any sources of heat (direct sunlight, electric stove, etc.).

### Electrical connections

After the appliance has been transported, carefully place it vertically and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains. Before inserting the plug into the electrical socket ensure the following:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance, which is indicated on the data plate located on the bottom left side of the fridge (e.g. 150 W).
- The voltage must be in the range between the values indicated on the data plate located on the bottom left side (e.g. 220-240V).
- The socket is compatible with the plug of the appliance.  
If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it (*see Assistance*).  
Do not use extension cords or multiple sockets.

! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.

! The cable must not be bent or compressed.

! The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only (*see Assistance*).

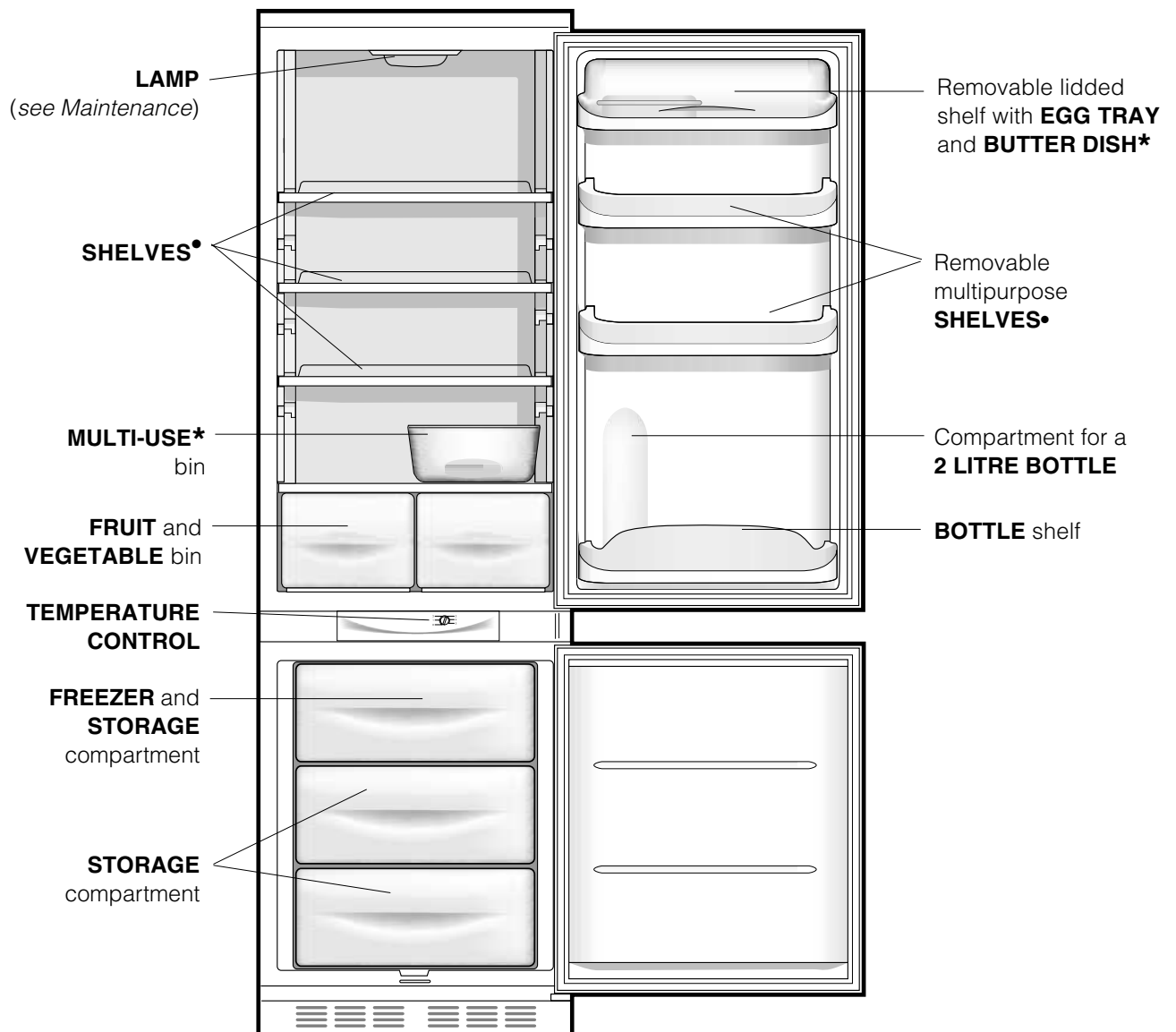
**! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.**

# Description of the appliance

## Overall view

GB

The instructions contained in this manual are applicable to different model refrigerators. The diagrams may not directly represent the appliance purchased. For more complex features, consult the following pages.



• Varies by number and/or position.

\* Available only on certain models.

# Start-up and use

GB

## Starting the appliance

**! Before starting the appliance, follow the installation instructions** (see *Installation*).

**! Before connecting the appliance, clean the compartments and accessories well with lukewarm water and bicarbonate.**

1. Insert the plug into the socket and ensure that the internal light illuminates.
2. Turn the TEMPERATURE ADJUSTMENT knob to an average value. After a few hours you will be able to put food in the refrigerator.

## Setting the temperature

The temperature inside the refrigerator compartment automatically adjusts itself according to the position of the thermostat knob.

**1** = warmest    **5** = coldest

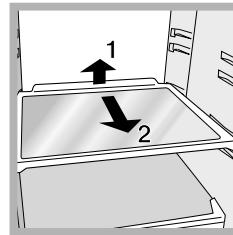
We recommend, however, a medium position.

The cooling section of the refrigerator is located inside the back wall of the refrigerator compartment for increased space and improved aesthetics. During operation, the back wall will be covered in frost or water droplets depending on whether the compressor is operating or paused. Do not worry, the refrigerator is functioning normally.

If the TEMPERATURE ADJUSTMENT knob has been set on high values with large quantities of food and with a high ambient temperature, the appliance can operate continuously, resulting in excessive frost formation and excessive energy consumption: compensate for this by shifting the knob towards lower values (defrosting will occur automatically).

In static appliances, the air circulates in a natural way: the colder air tends to move downwards as it is heavier. The food should be stored as follows:

Food	Arrangement inside the refrigerator
Fresh fish and meat	Above the fruit and vegetable bins
Fresh cheese	Above the fruit and vegetable bins
Cooked food	On any shelf
Salami, bread loaf, chocolate	On any shelf
Fruit and vegetables	In the fruit and vegetable bins
Eggs	On the shelf provided
Butter and margarine	On the shelf provided
Bottles, drinks, milk	On the shelf provided



**SHELVES:** with or without grill. Due to the special guides the shelves are removable and the height is adjustable (see *diagram*), allowing easy storage of large containers and food. Height can be adjusted without complete removal of the shelf.

## Using the refrigerator to its full potential

- Use the REFRIGERATOR OPERATION knob to adjust the temperature (see *Description*).
- Place only cold or lukewarm foods in the compartment, not hot foods (see *Precautions and tips*).
- Remember that cooked foods do not last longer than raw foods.
- Do not store liquids in open containers. They will increase humidity in the refrigerator and cause condensation to form.

## Using the freezer to its full potential

- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted. Fresh food must be stored above the grill in the freezer compartment and if possible be in direct contact with the walls (side and rear), where the temperature drops below  $-18^{\circ}\text{C}$  and guarantees rapid freezing.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located on the bottom left side of the refrigerator compartment (for example: Kg/24h: 4)

**! Do not open the door during freezing.**

**! If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9 -14 hours.**

**! If the room temperature drops below  $14^{\circ}\text{C}$  for an extended period of time, the ideal temperature will not be reached in the freezer compartment and food preservation will be reduced.**

## Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply. It is not sufficient to set the temperature adjustment knobs on **0** (appliance off) to eliminate all electrical contact.

## Cleaning the appliance

- The external and internal parts, as well as the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.
- The removable accessories may be soaked in warm water and soap or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.
- The back of the appliance may collect dust which can be removed by delicately using the hose of a vacuum cleaner set on medium power. The appliance must be switched off and the plug must be pulled out before cleaning the appliance.

## Avoiding mould and unpleasant odours

- The appliance is manufactured with hygienic materials which are odour free. In order to maintain an odour free refrigerator and to prevent the formation of stains, food must always be covered or sealed properly.
- If you want to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

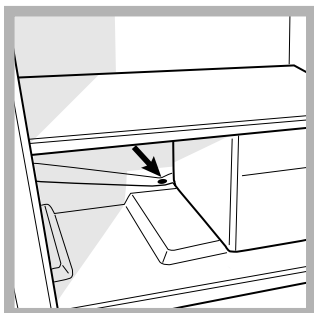
## Defrosting the appliance

**!** Follow the instructions below.

Do not speed up the defrosting process by using any devices or tools other than the scraper provided, you may damage the refrigeration circuit.

## Defrosting the refrigerator compartment

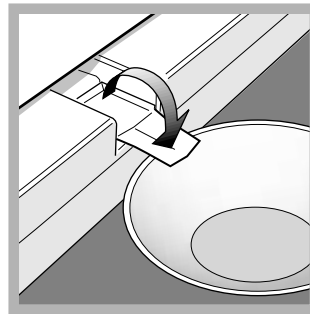
The refrigerator has an automatic defrosting function: water is ducted to the back of the appliance by a special discharge outlet (see diagram) where the heat produced by the compressor causes it to evaporate. It is necessary to clean the discharge hole regularly so that the water can flow out easily.



## Defrosting the freezer compartment

Remove frost regularly using the special scraper provided. If the frost layer is greater than 5 mm, it is necessary to defrost manually:

1. Set the TEMPERATURE ADJUSTMENT knob to the position **0**.
2. Wrap frozen foods in newspaper and place them in another freezer or in a cool place.
3. Leave the door open until the frost has melted completely. This can be made easier by placing containers with lukewarm water in the freezer compartment.

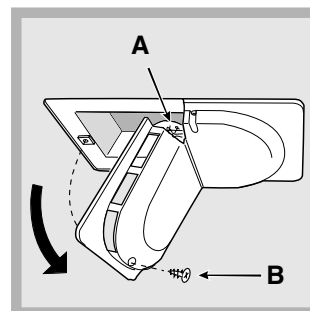


4. Certain appliances are fitted with the DRAIN SYSTEM to lead the water outside: insert the scraper into the slot provided at the bottom and let the water flow into a container (see diagram).

5. Clean and dry the freezer compartment carefully before switching the appliance on again.
6. Wait for approximately 2 hours, i.e. until the ideal storage conditions have been restored, before placing food in the freezer compartment.

## Replacing the light bulb

To replace the light bulb in the refrigerator compartment, pull out the plug from the electrical socket. Follow the instructions below.



Access the light bulb (A) by unscrewing the fixing screw (B) which is located at the back of the lampcover, as shown (see diagram). Replace it with a similar light bulb, the power of which should not exceed 15W.

# Precautions and tips

GB

! The appliance was designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.



This appliance complies with the following Community Directives:

- 73/23/EEC of 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments;



- 89/336/EEC of 03.05.89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments;

- 2002/96/CE..

## General safety

- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must be used to store and freeze food products by adults only and according to the instructions in this manual.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance with bare feet or with wet or moist hands and feet.
- Do not touch the internal cooling elements: this could cause skin abrasions or frost/freezer burns.
- When unplugging the appliance always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.
- Before cleaning and maintenance, always switch off the appliance and disconnect it from the electrical supply. It is not sufficient to set the temperature adjustment knobs on **0** (appliance off) to eliminate all electrical contact.
- In the case of a malfunction, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance.
- Do not use utensils other than the scraper provided, or electrical equipment which is not of the type specified by the manufacturer, inside the frozen food storage compartments
- Do not put ice cubes taken directly from the freezer into your mouth.
- Do not allow children to tamper with the controls or play with the appliance. Under no circumstance should they be allowed to sit on the bins or to hang from the door.
- Keep packaging material out of the reach of children! It can become a choking or suffocation hazard.

## Disposal

- Observe local environmental standards when disposing packaging material for recycling purposes.
- The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out “wheeled bin” symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

## Respecting and conserving the environment

- Install the appliance in a fresh and well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near heat sources.
- Try to avoid keeping the door open for long periods or opening the door too frequently in order to conserve energy.
- Do not fill the appliance with too much food: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If circulation is impeded, the compressor will work continuously.
- Do not place hot food directly into the refrigerator. The internal temperature will increase and force the compressor to work harder and will consume more energy.
- Defrost the appliance if ice forms (*see Maintenance*). A thick layer of ice makes cold transference to food products more difficult and results in increased energy consumption.
- Regularly check the door seals and wipe clean to ensure they are free of debris and to prevent cold air from escaping (*see Maintenance*).

## Malfunctions:

**The internal light does not illuminate.**

**The refrigerator and the freezer do not cool well.**

**The food inside the refrigerator is beginning to freeze.**

**The motor runs continuously.**

**The appliance makes a lot of noise.**

**Some of the external parts of the refrigerator become hot.**

**The back wall of the refrigerator unit is covered in frost or droplets of water.**

**There is water at the bottom of the refrigerator.**

## Possible causes / Solutions:

- The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house.
- The doors do not close properly or the seals are damaged.
- The doors are opened too frequently.
- The TEMPERATURE ADJUSTMENT knob is not in the correct position
- The refrigerator or the freezer have been over-filled.
- The atmospheric temperature of the area surrounding the appliance is lower than 14°C.
- The TEMPERATURE ADJUSTMENT knob is not in the correct position.
- The food is in contact with the back inside wall of the refrigerator.
- The door is not closed properly or is continuously opened.
- The outside ambient temperature is very high.
- The thickness of the frost exceeds 2-3 mm (*see Maintenance*).
- The appliance has not been installed on a level surface (*see Installation*).
- The appliance has been installed between cabinets that vibrate and make noise.
- The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal.
- These raised temperatures are necessary in order to avoid the formation of condensation on certain parts of the product.
- This shows the appliance is operating normally.
- The water discharge hole is blocked (*see Maintenance*).


**Before calling for Assistance:**

- Check if the malfunction can be solved on your own (see *Troubleshooting*).
- If after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persists, call the nearest Service Centre

**Communicating:**

- type of malfunction
- appliance model (Mod.)
- serial number (S/N)

This information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.

model				serial number			
Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>			
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	<b>340</b>	<b>75</b>			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto		Gross Bruto	Net Util Utile	Gross Bruto	Poder de Cong	kg/24 h	Clase <b>N</b>
						<b>4,0</b>	Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

**Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts which are not originals.**



# Manual de instrucciones

## COMBINADO FRIGORÍFICO/CONGELADOR

ES

**GB**

English, 1

**ES**

Espanol, 9

**PT**

Portuges, 17

**AR**

32 العربية

**BCB 311 T**

### Sumario

#### Instalación, 10

Colocación y conexión

#### Descripción del aparato, 11

Vista en conjunto

#### Puesta en funcionamiento y uso, 12

Poner en marcha el aparato

Regulación de la temperatura

Utilizar el refrigerador en forma óptima

Utilizar el congelador en forma óptima

#### Mantenimiento y cuidados, 13

Cortar la corriente eléctrica

Limpiar el aparato

Evitar la formación de moho y malos olores

Descongelar el aparato

Sustituir la bombilla

#### Precauciones y consejos, 14

Seguridad general

Eliminación

Ahorrar y respetar el ambiente

#### Anomalías y soluciones, 15

#### Asistencia, 16

# Instalación

ES

! Es importante conservar este manual para poder consultarlo cuando sea necesario. En caso de venta, cesión o traslado, verifique que permanezca junto al aparato para informar al nuevo propietario sobre su funcionamiento y sobre las precauciones durante su uso

! Lea atentamente las instrucciones: contienen información importante sobre la instalación, sobre el uso y sobre la seguridad.

## Colocación y conexión

### Colocación

1. Coloque el aparato en un ambiente bien aireado y seco.
2. No obstruya las rejillas posteriores de ventilación: el compresor y el condensador emiten calor y requieren una buena aireación para funcionar bien y limitar el consumo eléctrico.
3. Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor (por ej. la luz solar directa o una cocina eléctrica).

### Conexión eléctrica

Después de su transporte, coloque el aparato verticalmente y espere 3 horas como mínimo antes de conectarlo a la red eléctrica. Antes de enchufarlo a la toma de corriente, controle que:

- la toma posea la conexión a tierra y que sea conforme a la ley;
- el enchufe sea capaz de soportar la carga máxima de potencia de la máquina indicada en la placa de características ubicada en la parte inferior izquierda del frigorífico (ej. 150 W);
- la tensión de alimentación esté comprendida entre los valores indicados en la placa de características ubicada abajo a la izquierda (ej. 220-240V);
- la toma sea compatible con el enchufe del aparato. Si no fuera así, solicite la sustitución del enchufe a un técnico autorizado (*ver Asistencia*); no utilice prolongaciones ni conexiones múltiples.

! Una vez instalado el aparato, el cable eléctrico y la toma de corriente deben ser fácilmente accesibles.

! El cable no debe sufrir pliegues ni compresiones.

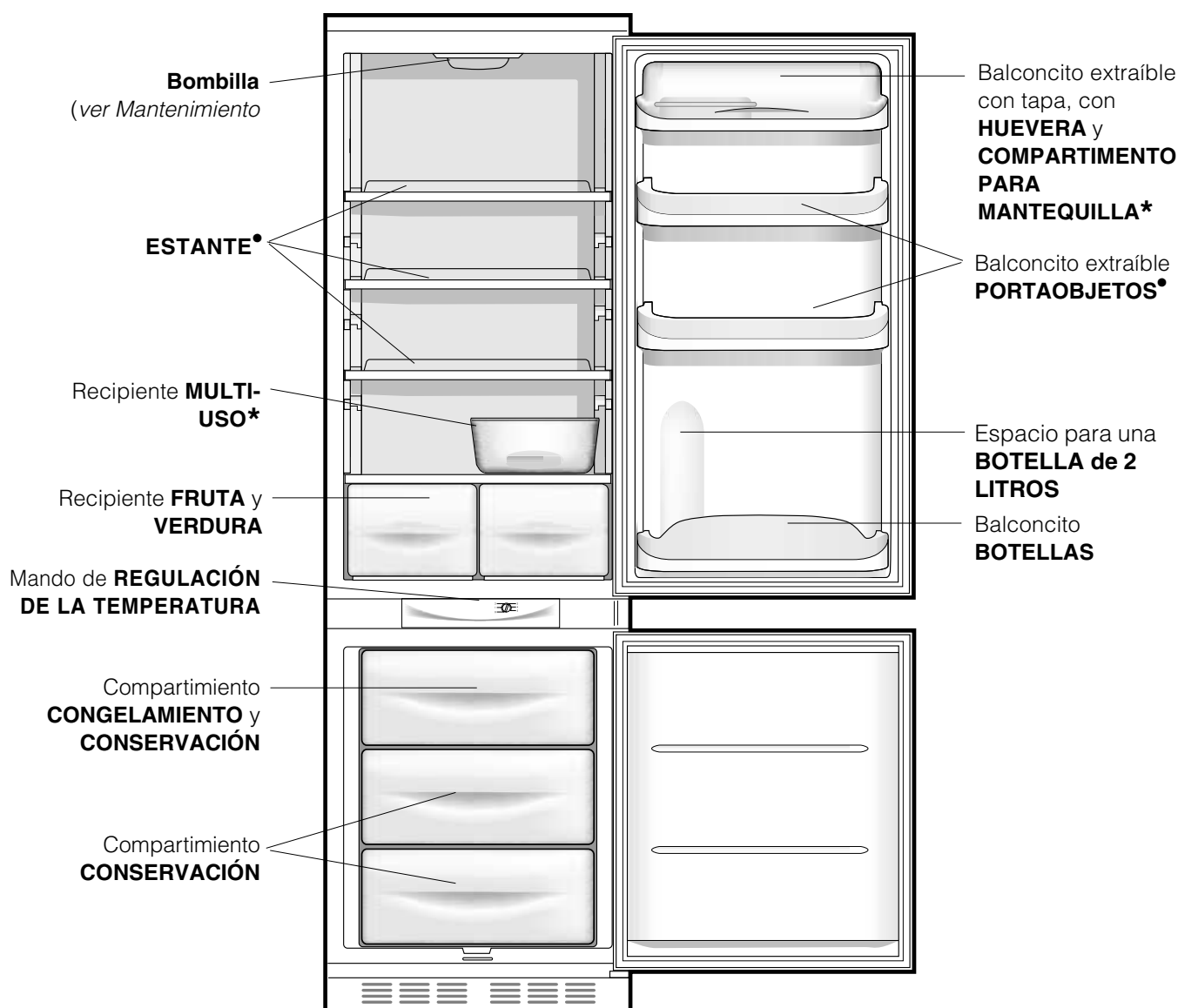
! El cable debe ser revisado periódicamente y sustituido sólo por técnicos autorizados (*ver Asistencia*).

**! La empresa declina toda responsabilidad en los casos en que no hayan sido respetadas estas normas.**

# Descripción del aparato

## Vista en conjunto

ES



• La cantidad y/o su ubicación pueden variar.

\* Se encuentra solo en algunos modelos.

# Puesta en funcionamiento y uso

ES

## Poner en marcha el aparato

**! Antes de poner en funcionamiento el aparato,** siga las instrucciones sobre la instalación (ver *Instalación*).

**! Antes de conectar el aparato** limpie bien los compartimentos y los accesorios con agua tibia y bicarbonato.

1. Enchufe el aparato en la toma de corriente y verifique que se encienda la lámpara de iluminación interna.
2. Gire el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta un valor medio. Después de algunas horas será posible introducir alimentos en el frigorífico.

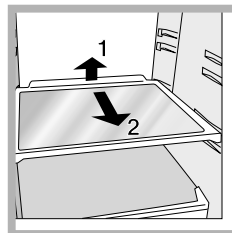
## Regulación de la temperatura

La temperatura interna del compartimento frigorífico se regula automáticamente en base a la posición del mando del termostato.

**1** = menos frío    **5** = más frío

Se aconseja, en todo caso, poner una posición media. Para aumentar el espacio disponible y mejorar el aspecto estético, este aparato posee la "parte refrigerante" ubicada en el interior de la pared posterior del compartimento frigorífico. Durante el funcionamiento, dicha pared se presentará cubierta de escarcha o de gotitas de agua según si el compresor está en funcionamiento o en pausa. ¡No se preocupe por ello! El frigorífico está trabajando de forma normal. Si se coloca el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA en valores altos, con grandes cantidades de alimentos y con una temperatura ambiente elevada, el aparato puede funcionar continuamente, produciendo una excesiva formación de escarcha y aumentando el consumo de electricidad. evítelo desplazando el mando hacia valores más bajos (se efectuará una descongelación automática). En los aparatos estáticos el aire circula de modo natural: el más frío tiende a descender porque es más pesado. He aquí como colocar los alimentos:

Alimento	Ubicación en el refrigerador
Carne y pescado limpio	Sobre los recipientes para fruta y verdura
Quesos frescos	Sobre los recipientes para fruta y verdura
Alimentos cocidos	En cualquier bandeja
Salchichón, pan, chocolate	En cualquier bandeja
Fruta y verdura	En los recipientes para fruta y verdura
Huevos	En el balconcito correspondiente
Mantequilla y margarina	En el balconcito correspondiente
Botellas, bebidas, leche	En el balconcito correspondiente



**BANDEJAS:** enteras o tipo rejilla. Son extraíbles y su altura es regulable gracias a las guías especiales (ver *la figura*), se utilizan para introducir recipientes o alimentos de gran tamaño. Para regular la altura no es necesario extraer las

bandejas completamente.

## Utilizar el refrigerador en forma óptima

- Para regular la temperatura utilice la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR (ver *Descripción*).
- Introduzca sólo alimentos fríos o apenas tibios, nunca calientes (ver *Precauciones y consejos*).
- Recuerde que los alimentos cocidos no se mantienen durante más tiempo que los crudos.
- No introduzca recipientes destapados con líquidos: produciría un aumento de humedad con la consiguiente formación de condensado.

## Uso óptimo del congelador

- No vuelva a congelar alimentos que están por descongelar o descongelados; dichos alimentos deben ser previamente cocinados para ser consumidos (dentro de las 24 horas).
- Los alimentos frescos por congelar no deben colocarse en contacto con los ya congelados; se deben colocar sobre la rejilla del compartimento congelador, si es posible, en contacto con las paredes (laterales y posterior) donde la temperatura desciende por debajo de los  $-18^{\circ}\text{C}$  y garantiza una mayor velocidad de congelación.
- No coloque en el congelador botellas de vidrio que contengan líquidos, tapadas o cerradas herméticamente porque podrían romperse.
- La cantidad máxima diaria de alimentos a congelar está indicada en la placa de características ubicada en el compartimento frigorífico abajo a la izquierda (por ejemplo: 4 Kg/24h).

**! Evite abrir la puerta durante la congelación.**

**! Cuando se produzca una interrupción de corriente o una avería, no abra la puerta del congelador:** de este modo, los alimentos congelados se conservarán sin alteración durante aproximadamente 9-14 horas.

**! Si durante un largo período de tiempo la temperatura ambiente permanece por debajo de los  $14^{\circ}\text{C}$ , no se alcanzan las temperaturas necesarias para una larga conservación en el compartimento congelador y, por lo tanto, el período de conservación resultará menor.**

## Cortar la corriente eléctrica

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, es necesario aislar el aparato de la red de alimentación eléctrica, desenchufándolo:

No es suficiente llevar el mando para la regulación de la temperatura hasta la posición **0** (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.

## Limpiar el aparato

- Las partes externas, las partes internas y las juntas de goma se pueden limpiar con una esponja empapada en agua tibia y bicarbonato sódico o jabón neutro. No utilice disolventes, productos abrasivos, lejía o amoníaco.
- Los accesorios extraíbles se pueden colocar en remojo en agua caliente y jabón o detergente para platos. Enjuáguelos y séquelos con cuidado.
- La parte posterior del aparato tiende a cubrirse de polvo que se puede eliminar, después de haber apagado y desenchufado el aparato, utilizando con delicadeza la boca de la aspiradora y trabajando con una potencia media.

## Evitar la formación de moho y malos olores

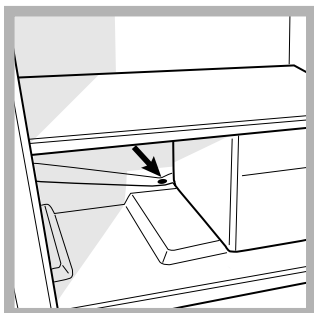
- El aparato está fabricado con materiales higiénicos que no transmiten olores. Para mantener esta característica es necesario que los alimentos estén siempre protegidos y bien cerrados. Esto evitará también la formación de manchas.
- Si se debe apagar el aparato por un largo período, limpie su interior y deje las puertas abiertas.

## Descongelar el aparato

**!** Respete las instrucciones que se dan a continuación. No acelere el proceso con dispositivos o utensilios diferentes de la rasqueta que se suministra con el aparato porque se podría dañar el circuito refrigerante.

## Descongelar el compartimento frigorífico

El frigorífico posee descongelación automática: el agua se envía hacia la parte posterior por un orificio de

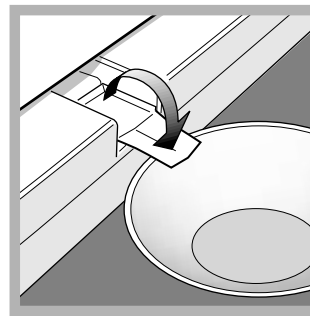


descarga (*ver la figura*) donde el calor producido por el compresor la hace evaporar. La única intervención que se debe realizar periódicamente consiste en limpiar el orificio de descarga para que el agua pueda fluir libremente.

## Descongelar el compartimento congelador

Elimine periódicamente la escarcha utilizando la raedera que se suministra con el aparato. Si la capa de escarcha es superior a los 5 mm es necesario realizar una descongelación manual:

1. Coloque el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA en la posición **0**.
2. Envuelva los alimentos congelados en papel de periódico y colóquelos en otro congelador o en un lugar fresco.
3. Deje la puerta abierta hasta que la escarcha se haya derretido completamente; facilite la operación colocando en el compartimento congelador recipientes con agua tibia.
4. Limpie y seque con cuidado el compartimento congelador antes de volver a encender el aparato.
5. Algunos aparatos poseen el SISTEMA DRAIN para



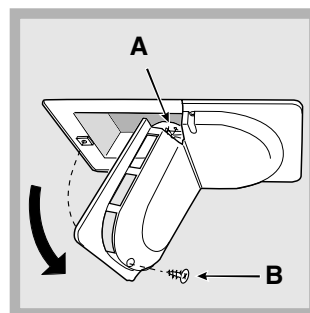
enviar el agua hacia el exterior: introduzca la raedera que se suministra con el aparato en la ranura correspondiente ubicada en la parte inferior y deje que el agua fluya reuniéndola en un recipiente (*ver la figura*).

6. Antes de introducir los alimentos en el compartimento congelador, espere aproximadamente 2 horas para restablecer las condiciones ideales de conservación.

## Sustituir la bombilla

Para sustituir la bombilla de iluminación del compartimento refrigerador, desenchufe el aparato. Siga las instrucciones que se dan a continuación.



Acceda a la bombilla (A) desenroscando el tornillo de fijación (B) ubicado en la parte posterior del cubrelámpara, como se indica (*ver la figura*). Sustitúyala con una análoga de una potencia que no sea superior a 15 W.



# Precauciones y consejos

ES

! El aparato ha sido proyectado y fabricado en conformidad con las normas internacionales sobre seguridad. Estas advertencias se suministran por razones de seguridad y deben ser leídas atentamente.

 Este equipamiento es conforme con las siguientes Directivas Comunitarias:  
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Baja Tensión) y sucesivas modificaciones;  
 -89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilidad Electromagnética) y sucesivas modificaciones;  
- 2002/96/CE..

## Seguridad general

- El aparato ha sido pensado para un uso de tipo no profesional en el interior de una vivienda.
- El aparato debe ser utilizado para conservar y congelar alimentos sólo por personas adultas y según las indicaciones contenidas en este manual.
- El aparato no se debe instalar al aire libre ni siquiera si el lugar está protegido debido a que es muy peligroso dejarlo expuesto a la lluvia y tormentas.
- No toque el aparato estando descalzo o con las manos o pies mojados o húmedos.
- No toque las piezas refrigerantes internas: podría quemarse o herirse.
- No desenchufe el aparato tirando del cable sino sujetando el enchufe.
- Es necesario desenchufar el aparato antes de realizar operaciones de limpieza y de mantenimiento. No es suficiente llevar el mando para LA REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta la posición 0 (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.
- En caso de avería, nunca acceda a los mecanismos internos para intentar una reparación.
- En el interior de los compartimentos que conservan alimentos congelados, no utilice utensilios diferentes a la rasqueta suministrada con el aparato o equipos eléctricos que no sean los recomendados por el fabricante.
- No introduzca en su boca cubitos apenas extraídos del congelador.
- No permita a los niños que jueguen con el aparato. No se deben sentar en los cajones o colgarse de la puerta.
- Los embalajes no son juguetes para los niños.

## Eliminación

- Eliminación del material de embalaje: respete las normas locales, de esta manera los embalajes podrán ser reutilizados.
- En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva. El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

## Ahorrar y respetar el medio ambiente

- Instale el aparato en una ambiente fresco y bien aireado, protéjalo de la exposición directa a los rayos solares y no lo coloque cerca de fuentes de calor.
- Para introducir o extraer los alimentos, abra las puertas del aparato el menor tiempo posible. Cada apertura de las puertas produce un notable gasto de energía.
- No llene con demasiados alimentos el aparato: para una buena conservación, el frío debe poder circular libremente. Si se impide la circulación, el compresor trabajará continuamente.
- No introduzca alimentos calientes: elevarían la temperatura interior obligando al compresor a un mayor trabajo con un gran gasto de energía eléctrica.
- Descongele el aparato si se formara hielo (*ver Mantenimiento*); una espesa capa de hielo vuelve más difícil la cesión de frío a los alimentos y hace que aumente el consumo de energía.
- Mantenga eficientes y limpias las juntas para que se adhieran bien a las puertas y no dejen salir el frío (*ver Mantenimiento*).

Puede suceder que el aparato no funcione. Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica (*ver Asistencia*), controle que no se trate de un problema fácilmente solucionable con la ayuda de la siguiente lista.

## **Anomalías:**

**La lámpara de iluminación interna no se enciende.**

**El frigorífico y el congelador enfrían poco.**

**En el frigorífico los alimentos se congelan.**

**El motor funciona continuamente.**

**El aparato hace mucho ruido.**

**La temperatura de algunas partes externas del frigorífico es elevada.**

**En la pared del fondo de la cámara de refrigeración se ha formado escarcha o gotitas de agua.**

**En el fondo del frigorífico hay agua.**

## **Posibles causas / Solución:**

- El enchufe no está introducido en la toma de corriente o no está lo suficiente como para hacer contacto o bien en la casa no hay corriente.
- Las puertas no cierran bien o las juntas están dañadas.
- Las puertas se abren demasiado frecuentemente.
- El mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA no está en la posición correcta.
- El frigorífico o el congelador se han llenado excesivamente.
- La temperatura ambiente de trabajo del producto es menor que 14°C.
- El mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA no está en la posición correcta.
- Los alimentos están en contacto con la pared posterior.
- La puerta no está bien cerrada o se abre continuamente.
- La temperatura del ambiente externo es muy alta.
- El espesor de la escarcha supera los 2-3 mm (*ver Mantenimiento*).
- El aparato no fue instalado en un lugar plano (*ver Instalación*).
- El aparato ha sido instalado entre muebles u objetos que vibran y producen ruidos.
- El gas refrigerante interior produce un ligero ruido aún cuando el compresor está detenido: no es un defecto, es normal.
- Las temperaturas elevadas son necesarias para evitar la formación de condensación en zonas particulares del producto.
- Se trata del funcionamiento normal del producto.
- El orificio de descarga del agua está obstruido (*ver Mantenimiento*).

ES


**Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:**

- Verifique si la anomalía puede ser resuelta por Ud. mismo (ver *Anomalías y Soluciones*).
- Si, no obstante todos los controles, el aparato no funciona y el inconveniente por Ud detectado continúa, llame al Centro de Asistencia Técnico más cercano.

**Comuniqué:**

- el tipo de anomalía
- el modelo de la máquina (Mod.)
- el número de serie (S/N)

Esta información se encuentra en la placa de características ubicada en el compartimento frigorífico abajo a la izquierda.

modelo				número de serie			
Mod. <b>RG 2330</b>				TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	mm	Max 15
Total	340	75				Freez. Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Util	Gross Bruto Brut		Poder de Cong kg/24 h	Clase <b>N</b> Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test P.S.-I.	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090		LOW 140				
Made in Italy 13918							

**No recurra nunca a técnicos no autorizados y rechace siempre la instalación de repuestos que no sean originales.**



# Instruções para a utilização

COMBINADO FRIGORÍFICO/CONGELADOR

GB

English, 1

ES

Espanol, 9

PT

Portuges, 17

AR

32 العربية

BCB 311 T

## Índice

PT

### Instalação, 18

Posicionamento e ligação

### Descrição do aparelho, 19

Vista geral

### Início e utilização, 20

Iniciar o aparelho

Regulação da temperatura

Utilize melhor o frigorífico

Utilize melhor o congelador

### Manutenção e cuidados, 21

Interromper a corrente eléctrica

Limpar o aparelho

Evite bolor e maus cheiros

Degelar o aparelho

Substituição da lâmpada

### Precauções e conselhos, 22

Segurança geral

Eliminação

Economizar e respeitar o meio ambiente

### Anomalias e soluções, 23

### Assistência, 24

# Instalação

PT

! É importante guardar este folheto para poder consultá-lo a qualquer momento. No caso de venda, cessão ou mudança, assegure-se que o mesmo permaneça junto com o aparelho para informar ao novo proprietário sobre o funcionamento e as suas respectivas advertências.

! Leia com atenção as instruções: há informações importantes sobre a instalação, a utilização e a segurança.

## Posicionamento e ligação

### Posicionamento

1. Posicione o aparelho num ambiente bem ventilado e não húmido.
2. Não tape as grades traseiras de ventilação: o compressor e o condensador emitem calor e necessitam de uma boa ventilação para funcionarem bem e os consumos de electricidade diminuam.
4. Deixe o aparelho longe de fontes de calor (a luz do sol directa, um fogão eléctrico).

### Ligação eléctrica

Depois do transporte, posicione o aparelho na vertical e aguarde pelo menos 3 horas antes de ligar o sistema eléctrico. Antes de colocar a ficha na tomada eléctrica, certifique-se que:

- a tomada tenha uma ligação à terra e seja em conformidade com a legislação;
- a tomada tenha a capacidade de suportar o carga máxima de potência da máquina, indicada na placa de identificação situada no compartimento frigorífico em baixo à esquerda (p. ex.: 150 W);
- a tensão de alimentação seja entre os valores indicados na placa de identificação, situada embaixo à esquerda (p. ex.: 220-240 V);
- a tomada seja compatível com a ficha do aparelho. Em caso contrário peça a substituição da ficha a um técnico autorizado (*veja a Assistência*); não utilize extensões nem tomadas múltiplas.

! Com o aparelho instalado, deve ser fácil o acesso ao cabo eléctrico e à tomada eléctrica.

! O cabo não deve ser dobrado nem sofrer pressões.

! O cabo deve ser verificado periodicamente e substituído somente por técnicos autorizados (*veja a Assistência*).

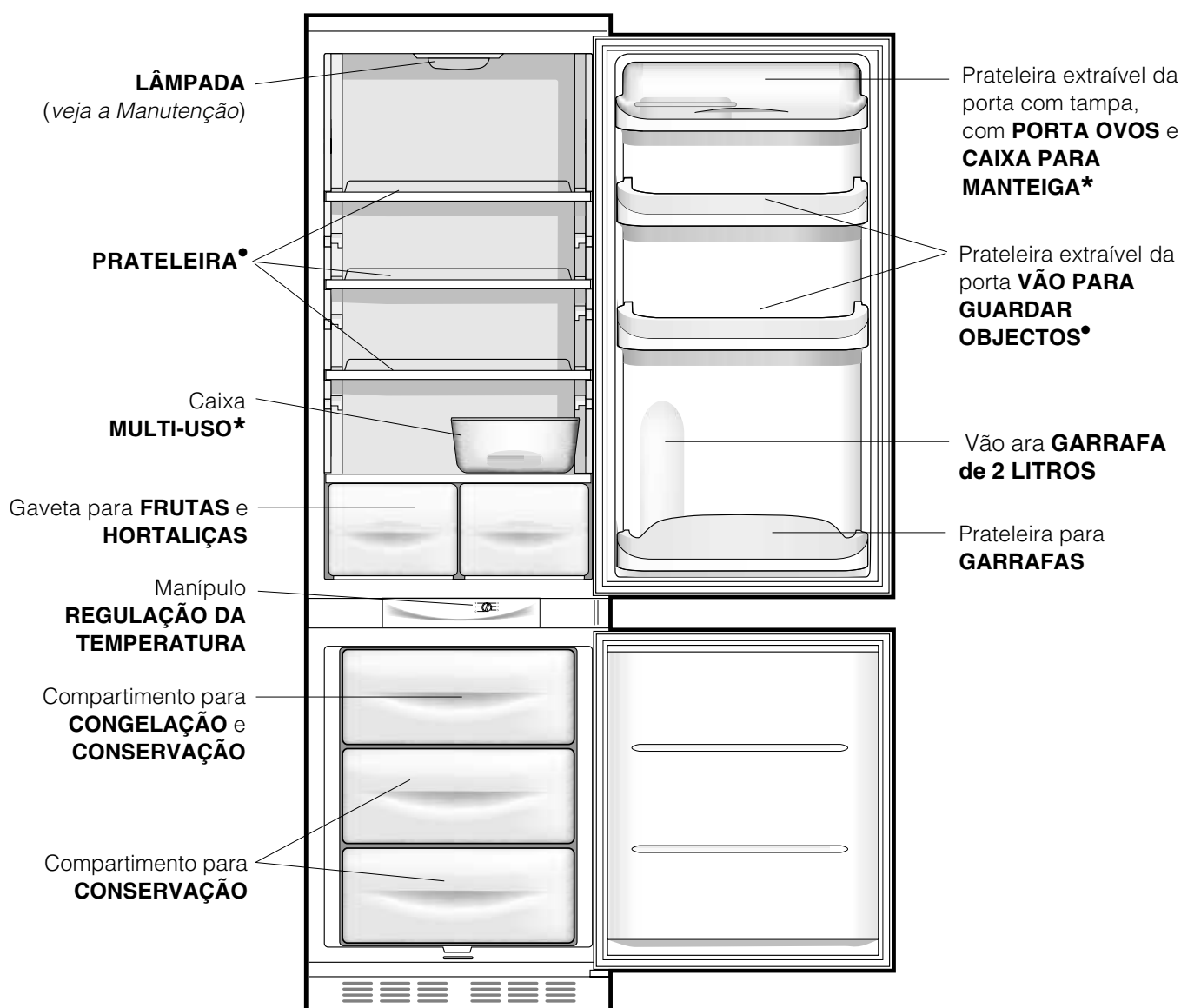
**! A empresa exime-se de qualquer responsabilidade se estas regras não forem obedecidas.**

# Descrição do aparelho

## Visão geral

PT

Estas instruções sobre a utilização são válidas para vários modelos, portanto é possível que na figura haja pormenores diferentes do aparelho que adquiriu. Há uma descrição dos assuntos mais complexos nas páginas seguintes.



- Variáveis em número e/ou na posição.
- \* Presente somente em alguns modelos.

# Início e utilização

PT

## Iniciar o aparelho

### ! Antes de iniciar o aparelho, obedeça

as instruções para a instalação (veja a *Instalação*).

! Antes de ligar o aparelho limpe bem os compartimentos

e os acessórios com água morna e bicarbonato.

1. Ligue a ficha numa tomada eléctrica e assegure-se que a lâmpada de iluminação interna.
2. Rode o selector para A REGULAÇÃO DA TEMPERATURA num valor médio. Depois de algumas horas será possível guardar alimentos no frigorífico.

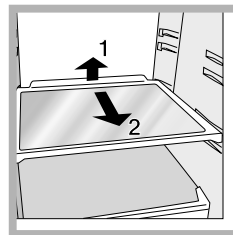
## Regulação da temperatura

A temperatura no interior do compartimento frigorífico regula-se automaticamente em função da posição do botão para a regulação da temperatura.

**1** = menos frio    **5** = mais frio.

É aconselhado em todo o caso uma posição média. Para aumentar o espaço a disposição e melhorar a aparência do aparelho, o mesmo tem a “parte refrigeradora” situada no interior do painel traseiro do compartimento frigorífico. Este painel, durante o funcionamento, estará coberto de gelo, ou de gotinhas de água, dependendo se o compressor estiver a funcionar ou em pausa. Não se preocupe com isto! O frigorífico está a funcionar de modo normal. Se configurar-se o selector de FUNCIONAMENTO DO FRIGORÍFICO em valores altos, com grandes quantidades de alimentos e com uma temperatura ambiente alta, o aparelho poderá funcionar continuamente, e favorecer uma formação excessiva de gelo e consumos de electricidade excessivos: para evitar isto, coloque o selector em valores mais baixos (o gelo será derretido automaticamente). Nos aparelhos estáticos o ar circula de maneira natural: o mais frio tende a subir por ser mais pesado. Veja como guardar os alimentos:

Alimento	Disposição no frigorífico
Carne e peixe limpo	Sobre as gavetas para frutas e verduras
Queijo fresco	Sobre as gavetas para frutas e verduras
Alimentos cozidos	Em quaisquer prateleiras
Chouriço, pão de forma, chocolate	Em quaisquer prateleiras
Frutas e verduras	Nas gavetas para frutas e hortaliças
Ovos	Na respectiva prateleira da porta
Manteiga e margarina	Na respectiva prateleira da porta
Garrafas, bebidas, leite	Na respectiva prateleira da porta



**PRATELEIRAS:** vidro ou de grade. Podem ser extraídas e têm altura regulável mediante as guias para este fim (veja a *figura*), para introduzir recipientes ou alimentos de tamanho grande. Para regular a altura não é necessário retirar

inteiramente a prateleira.

## Utilize melhor o frigorífico

- Para regular a temperatura utilize o selector de FUNCIONAMENTO DO FRIGORÍFICO (veja a *Descrição*).
- Coloque somente alimentos frios ou levemente mornos, mas não quentes (veja *Precauções e conselhos*).
- Lembre-se que os alimentos cozidos não se mantêm mais tempo do que os crus.
- Não guarde líquidos em recipientes destampados: poderão provocar aumento de humidade com consequente formação de condensação.

## Utilize melhor o congelador

- Não congele novamente alimentos que estiverem a descongelar-se ou descongelados; estes alimentos devem ser cozidos para ser consumados (dentro de 24 horas).
- Os alimentos frescos a serem congelados não devem ser colocados encostados nos já congelados; devem ser guardados sobre a grade do compartimento congelador, se possível encostados nas paredes (laterais e traseiras) nas quais a temperatura desce abaixo de - 18°C e garante uma boa velocidade de congelação.
- Não coloque no congelador garrafas de vidro contendo líquidos, tampadas ou fechadas hermeticamente, porque poderão partir-se.
- A quantidade máxima diária de alimentos a ser congelada é indicada na placa de identificação, situada no compartimento frigorífico, embaixo à esquerda (por exemplo: Kg/24h 4).

! Durante a congelação evite abrir a porta.

! Em caso de interrupção de corrente ou de avaria, não abra a porta do congelador: desta maneira os alimentos congelados em casa ou industriais não sofrerão alterações durante aproximadamente 9 ~ 14 horas.

! Se durante muito tempo, a temperatura ambiente permanecer inferior a 14° C, não se chegará plenamente às temperaturas necessárias para uma longa conservação no compartimento congelador e, portanto, o período de conservação será reduzido.

## Interromper a corrente eléctrica

Durante as operações de limpeza e manutenção é necessário isolar o aparelho da rede eléctrica: Não é suficiente colocar os selectores de regulação da temperatura na posição **0** (aparelho desligado) para eliminar todos os contactos eléctricos.

## Limpar o aparelho

- As partes externas, as partes internas e as guarnições de borracha podem ser limpadas com uma esponja molhada de água morna e bicarbonato de sódio ou sabão neutro. Não empregue solventes, abrasivos, água de javel nem amoníaco.
- Os acessórios removíveis podem ser colocados de molho em água quente e sabão ou detergente para pratos. Enxagúe-os e enxugue-os com cuidado.
- Na parte de trás do aparelho tende a acumular-se poeira, que pode ser eliminada, depois de ter desligado o aparelho e retirado a ficha da tomada eléctrica, utilizando delicadamente o bocal comprido de um aspirador de pó, regulado numa potência média.

## Evite bolor e maus cheiros

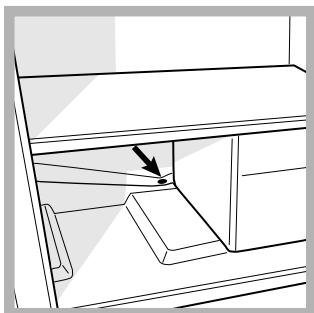
- Este aparelho foi fabricado com materiais higiénicos que não transmitem odores. Para manter esta característica é necessário os alimentos serem sempre protegidos e bem fechados. Isto também evitará a formação de manchas.
- Se for deixar o aparelho muito tempo desligado, limpe-o por dentro e deixe as portas abertas.

## Descongela o aparelho

**!** Obedeça as seguintes instruções. Não acelere o processo com meios ou utensílios diferentes da espátula fornecida, porque poderá danificar o circuito refrigerante.

## Descongela o compartimento frigorífico

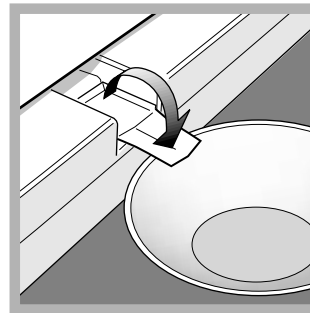
Este frigorífico é equipado com degelo automático: a água derretida é conduzida para a parte traseira através de um furo de descarga (veja a figura) desta maneira o calor produzido pelo compressor evapora-se. A única intervenção a ser realizada periodicamente consiste na limpeza do furo de descarga para a água poder defluir desimpedida.



## Descongela o compartimento congelador

Elimine periodicamente o gelo com a espátula fornecida para esta finalidade. Se a camada de gelo for superior a 5 mm, será necessário descongelar manualmente:

1. Coloque o selector para A REGULAÇÃO DA TEMPERATURA na posição **0**.
2. Envolve os alimentos congelados industrialmente ou em casa com folhas de papel e guarde-os num sítio fresco.
3. Deixe a porta aberta até o gelo ter-se derretido inteiramente; para facilitar a operação coloque recipientes com água morna dentro do compartimento congelador.
4. Limpe e enxugue o compartimento congelador com cuidado antes ligar novamente o aparelho.

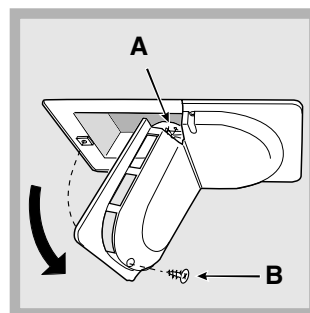


5. Alguns aparelhos são equipados com um SISTEMA DE DRAIN para conduzir a água para fora: enfie a espátula fornecida na respectiva fenda situada embaixo e deixe a água defluir para um recipiente (veja a figura).

6. Antes de introduzir os alimentos no compartimento do congelador, aguardar aproximadamente duas horas para o restabelecimento das condições ideais de conservação.

## Substituição da lâmpada

Para substituir a lâmpada de iluminação do compartimento frigorífico, desligue a ficha da tomada de corrente. Obedeça as seguintes instruções. Para chegar até a lâmpada (A) desatarraxe o parafuso de fixação (B) situado na parte traseira da capa da lâmpada, da maneira indicada (veja a figura). Substitua-a por uma análoga, de potência não superior a 15 W.



# Precauções e conselhos

PT

! Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com as regras internacionais de segurança. Estas advertências são fornecidas para razões de segurança e devem ser lidas com atenção.



Esta aparelhagem é em conformidade com a seguintes Directivas da Comunidade Europeia:



- 73/23/CEE do 19/02/73 (Baixa Tensão) e sucessivas modificações;



- 89/336/CEE do 03/05/89 (Compatibilidade Electromagnética) e sucessivas modificações.

## Segurança geral

- Este aparelho foi concebido para uma utilização de tipo não profissional, no âmbito de uma morada.
- Este aparelho deve ser utilizado somente por pessoas adultas, para conservar e congelar alimentos, segundo as instruções apresentadas neste folheto.
- Este aparelho não deve ser instalado ao ar livre mesmo se num sítio abrigado, porque é muito perigoso deixá-lo exposto à chuva e temporais.
- Não toque neste aparelho com os pés descalços nem com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não toque nas partes de refrigeração internas: há perigo de queimaduras e feridas.
- Não puxe o cabo eléctrico para desligar a ficha da tomada, mas pegue pela ficha.
- É necessário desligar a ficha da tomada antes de realizar operações de limpeza e manutenção. Não é suficiente colocar os selectores de regulação da temperatura na posição **0** (aparelho desligado) para eliminar todos os contactos eléctricos.
- No caso de avaria, nunca mexa nos mecanismos internos para tentar reparar.
- Não utilize, no interior dos compartimentos para guardar alimentos congelados, utensílios diferentes da espátula fornecida ou dispositivos eléctricos se não forem do tipo recomendado pelo construtor.
- Não coloque na boca cubos de gelo assim que os retirar do congelador.
- Não permita que crianças brinquem com este aparelho. Em nenhum caso pode-se sentar-se nas gavetas ou pendurar-se na porta.
- Os embalagens não são brinquedos para as crianças.

## Eliminação

- Eliminação do material de embalagem: obedeça as regras locais, ou reutilize as embalagens.
- A directiva Europeia 2002/96/CE referente à gestão de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos (RAEE), prevê que os electrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desactualizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contentor de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada. Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os electrodomésticos velhos.

## Economizar e respeitar o meio ambiente

- Instale este aparelho num ambiente fresco e bem ventilado, proteja-o contra a exposição directa aos raios do sol, não o coloque perto de fontes de calor.
- Para colocar ou retirar alimentos, abra as portas deste aparelho o mais rapidamente possível. Cada vez que abrir as portas causa um notável gasto de energia.
- Não encha este aparelho com alimentos demais: para uma boa conservação, o frio deve poder circular livremente. Se impedir-se a circulação, o compressor funcionará continuamente.
- Não coloque dentro alimentos quentes: aumentarão a temperatura interna forçando o compressor a funcionar muito, com grande desperdício de energia eléctrica.
- Descongele este aparelho quando se formar gelo (*veja a Manutenção*); uma camada grossa de gelo torna mais difícil a transmissão do frio aos alimentos e aumenta o consumo de energia.
- Mantenha as guarnições eficientes e limpas, de maneira que adiram bem nas portas e não deixem o frio sair (*veja a Manutenção*).

Pode acontecer que este aparelho não funcione. Antes de telefonar à Assistência técnica (*veja a Assistência*), verifique se não se trata de um problema fácil de resolver com a ajuda da seguinte lista.

## Anomalias:

**A lâmpada de iluminação interna não se acende.**

**O frigorífico e o congelador refrigeram pouco.**

**Os alimentos congelam-se no frigorífico.**

**O motor está a funcionar continuamente.**

**O aparelho está a fazer ruído.**

**A temperatura de algumas partes externas do frigorífico é elevada**

**A parede no fundo da cela frigorífica apresenta gelo ou gotas de água**

**No fundo do frigorífico há água.**

## Possíveis cause / Solução:

- A ficha não está ligada na tomada eléctrica ou não está bem ligada e portanto não há contacto, ou então não há corrente em casa.
- As portas não se fecham bem ou as guarnições estão estragadas.
- As portas são abertas com frequência excessiva.
- O selector para A REGULAÇÃO DA TEMPERATURA não está na posição certa
- O frigorífico ou o congelador foram enchidos demais.
- A temperatura ambiente de trabalho do produto é inferior a 14°C.
- O selector para A REGULAÇÃO DA TEMPERATURA não está na posição certa.
- Os alimentos estão encostados na parede traseira.
- A porta não está bem fechada ou é aberta continuamente.
- A temperatura do ambiente externo está muito alta.
- A espessura do gelo ultrapassa 2 ~ 3 mm. (*veja a Manutenção*).
- O aparelho não foi instalado bem plano (*veja a Instalação*).
- O aparelho foi instalado entre móveis ou objectos que vibram e emitem ruídos.
- O gás refrigerante interno produz um ruído leve mesmo quando o compressor estiver parado: não é um defeito, é normal.
- As temperaturas elevadas são necessárias para evitar a formação de condensa em particulares zonas do produto.
- Trata-se do normal funcionamento do produto.
- O furo de descarga da água está entupido (*veja a Manutenção*).

PT

**Antes de contactar a Assistência técnica:**

- Verifique se pode resolver sozinho a anomalia (*veja as Anomalias e Soluções*).
- Se, apesar de todos os controlos, o aparelho não funcionar e o inconveniente detectado continuar, contactar o Centro de Assistência mais próximo.

**Comunique:**

- o tipo de anomalia
- o modelo da máquina (Mod.)
- o número de série (S/N)

Estas informações encontram-se na placa de identificação situada no compartimento frigorífico embaixo à esquerda.


modelo				número de série			
Mod. RG 2330		TI	Cod. 93139180000	S/N 704211801			
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	mm	Max 15
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	kg/24 h	Classe N
					4,0		Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

**Nunca recorrer a técnicos não autorizados e negar sempre a instalação de peças sobresselentes não originais para reposição.**



## قبل استدعاء المساعدة:

- افحص فيما إذا كان بإمكانك حل المشكلة بنفسك (انظر استكشاف المشاكل وحلها).
- إذا أجريت كل الفحوص، ولكن الجهاز ما زال لا يعمل، أو أن المشكلة مستمرة، استدع أقرب مركز خدمة.

الطراز		الرقم التسلسلي	
Mod. <b>RG 2330</b>		S/N <b>704211801</b>	
TI		Cod. <b>93139180000</b>	
240 V- Hz		150 W Fuse A Max 15	
Total	340	75	Freez. Capac Class
Gross Bruto Brut		Net Util Utile	Gross Bruto Brut
			Poder de Cong Clase <b>N</b>
			kg/24 h <b>4,0</b> Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure	HIGH-235
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140
Made in Italy 13918			

## الاتصال:

- نوع الخل
  - طراز الجهاز (Mod).
  - الرقم التسلسلي (S/N).
- يمكن العثور على هذه المعلومات في لاصقة البيانات الموجودة في الجهة السفلية اليسرى من حجرة الثلاجة.

لا تستدعي الفنيين غير المؤهلين أبدا، ورفض دائما قطع الغيار غير الأصلية.

## العطل:

## الأسباب المحتملة/الحلول:

## العطل:

## الأسباب المحتملة/الحلول:

- الإنارة الداخلية غير مضيئة.
- لم يتم إدخال القابس في المقبس الكهربائي، أو لم يتم إدخاله بما فيه الكفاية ليحدث تماسا كهربائيا، أو أن الطاقة الكهربائية مقطوعة في البيت.
- الثلجة وحجرة التبريد لا تبردان بشكل جيد.
- الأبواب غير مغلقة بشكل جيد أو أن مطاطها تالف.
- الأبواب تُفتح بشكل متكرر.
- زر ضبط درجة الحرارة ليس في الوضع الصحيح.
- تمت تعبئة الثلجة أو حجرة التجميد أكثر مما يجب.
- درجة حرارة المنطقة المحيطة بالثلجة أقل من 14 درجة مئوية.
- يبدأ الطعام داخل الثلجة بالتجمد.
- زر ضبط درجة الحرارة ليس في الوضع الصحيح.
- الأطعمة تلامس الجدار الخلفي الداخلي في الثلجة.
- المحرك يعمل بشكل مستمر.
- الباب غير مغلق بشكل صحيح أو أنه يُفتح بشكل مستمر.
- درجة حرارة الجو في الخارج مرتفعة جدا.
- سمك الجليد يتعدى 2-3 ملم (انظر الصيانة).
- الجهاز يصدر الكثير من الضجيج.
- لم يتم تركيب الجهاز على سطح مستو (انظر التركيب).
- تم تركيب الجهاز بين خزائن تحدث ارتجاجا وضجيجا.
- نظام التبريد الداخلي يحدث ضجيجا خفيفا حتى عندما يتوقف نظام الضغط عن العمل. هذا ليس خلافا، إنه طبيعي.
- بعض أجزاء الثلجة الخارجية أصبحت ساخنة.
- هذا الارتفاع في درجات الحرارة ضروري لتحاشي تكوّن التكاثر على أجزاء معينة في المنتج.
- الجدار الخلفي في وحدة الثلجة معطى بالجليد أو بقطرات الماء.
- هذا يبيّن أن الجهاز يعمل بشكل طبيعي.
- يوجد ماء أسفل الثلجة.
- منفذ إخلاء الماء مسدود ( انظر الصيانة).

! تم تصميم الجهاز وتصنيعه طبقاً لمواصفات الأمان العالمية. يتم تزويد التحذيرات التالية لأسباب وقائية ويجب قراءتها بعناية.

## التخلص

- تقيد بالمعايير البيئية المحلية عند التخلص من مواد التعبئة بهدف إعادة تدويرها.
- تقضي التوجيهات الأوروبية EC/2002/96 المتعلقة بالأجهزة الإلكترونية التالفة (WEEE) بعدم التخلص من الأجهزة الإلكترونية البيئية القديمة بواسطة دورة جمع النفايات البلدية غير المصنفة. يجب جمع الأجهزة القديمة على انفراد بهدف إنجاح عملية استرداد وإعادة تدوير المواد التي تحتوي عليها وتقليل تأثيرها على صحة الإنسان والبيئة. إشارة «السلة الدائرية» المشطوبة على المنتج تذكر بالتزامك بأنه عند التخلص من الجهاز، يجب تجميعه على حدة.
- يتوجب على المستهلكين الاتصال بسلطتهم المحلية أو بتاجر التجزئة فيما يتعلق بالمعلومات المتعلقة بالطريقة الصحيحة للتخلص من جهازهم القديم.

## احترام البيئة والحفاظ عليها

- ركب الجهاز في غرفة جيدة التهوية. تأكد من عدم تعريضه إلى أشعة الشمس المباشرة ولا تضعه بجانب المصادر الحرارية.
- حاول تحاشي إبقاء الباب مفتوحاً لفترات طويلة، أو فتح الباب كثيراً وذلك بهدف توفير الطاقة.
- لا تملأ الجهاز بكمية طعام مبالغ بها: على الهواء البارد أن ينتشر بحرية لحماية الطعام بأفضل شكل ممكن. إذا تمت إعاقة انتشار الهواء، فإن نظام الضغط سيعمل باستمرار.
- لا تضع الأطعمة الساخنة في الثلاجة مباشرة. سترتفع درجة الحرارة الداخلية مما يجعل بنظام الضغط يعمل بجهد وسيستهلك طاقة أكبر.
- قم بإذابة الجهاز إذا تكوّن الجليد (انظر الصيانة). إن طبقة سميكة من الجليد تزيد من صعوبة تمرير الهواء البارد إلى الأطعمة وتؤدي إلى زيادة استهلاك الطاقة.
- افحص مطاط إحكام الباب بانتظام ونظفه للتأكد من خلوه من الأوساخ ولتحاشي تسرب الهواء البارد إلى الخارج (انظر الصيانة).

يدعّن هذا الجهاز للإرشادات الجماهيرية التالية:  
 - EEC/23/73 من تاريخ 73/02/19 (جهد منخفض) والتعديلات اللاحقة  
 - EEC/336/89 من تاريخ 89/05/03 (تطابق المغناطيسية الكهربائية) والتعديلات اللاحقة  
 - CE/96/2002..



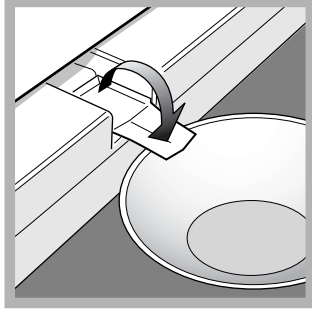
## الوقاية العامة

- تم تصميم الجهاز للاستعمال البيئي داخل المنزل وهو غير معد للاستعمال التجاري أو الصناعي.
- يجب استخدام الجهاز لخرن وتجميد منتجات الأغذية من قبل البالغين فقط ووفقاً للتعليمات المدرجة في هذا الدليل.
- يجب عدم تركيب الجهاز خارج المنزل، حتى وإن كان ذلك في مناطق مغطاة. من الخطر جداً إبقاء الجهاز عرضة للشتاء والعواصف.
- لا تلمس الجهاز وأنت حافي القدمين أو بيدين ورجلين مبللتين أو رطبتين.
- لا تلمس عناصر التبريد الداخلية: يمكن لذلك أن يسبب خدش الجلد أو حروق ناتجة عن البرد/الجليد.
- عند فصل الجهاز عن الكهرباء، اسحب دائماً القابس من مقبس الشبكة الرئيسية، لا تسحب الكبل.
- قبل إنجاز التنظيف والصيانة، قم بإيقاف تشغيل الجهاز وفصله عن شبكة التزويد الكهربائي. يكفي إعداد أزرار ضبط درجة الحرارة إلى 0 (توقيف الجهاز) لقطع كافة التوصلات الكهربائية.
- في حال حدوث خلل في عمل الجهاز، لا تحاول، بأي شكل من الأشكال، تصليح الجهاز بنفسك. يمكن لإجراء التصليحات من قبل أشخاص قليلي الخبرة أن يلحق الأذى أو حتى إلى تعطيل الجهاز.
- لا تستخدم المعدات الحادة فيما عدا الكاشطة المزودة، أو أي جهاز كهربائي ليس من نفس النوع الذي حدده المصنع، داخل حجرات تخزين الأطعمة المجمدة.
- لا تضع قطع الثلج المأخوذة من حجرة التجميد في فمك مباشرة.
- لا تسمح للأولاد بالعبث بأزرار التحكم أو اللعب بالجهاز. لا يسمح لهم، بأي شكل من الأشكال، الجلوس في حجرات الجهاز أو التعلق على الباب.
- أبعد مواد التعبئة عن متناول يد الأولاد! يمكن لهذه المواد أن تشكل خطر الاختناق.

## تذويب تجميد حجرة الثلجة

أزل الجليد بانتظام باستخدام الكاشطة المزودة. إذا كانت طبقة الجليد تزيد عن 5 ملم، من الضروري إجراء الإذابة يدويا:

1. قم بضبط مفتاح ضبط درجة الحرارة إلى الوضع 0.
2. غلف الأطعمة المجمدة بجريدة وضعها في حجرة تجميد أخرى أو في مكان بارد.
3. أترك الباب مفتوحا إلى أن يختفي الجليد كليا. يمكن إجراء ذلك بطريقة أسهل وذلك بوضع عبوات مملوءة بالماء الفاتر داخل حجرة التجميد.
4. أجهزة معينة مزودة بنظام رشح لإخراج الماء إلى الخارج: أدخل الكاشطة في الشق الموجود في الأسفل واترك الماء ليتدفق إلى الحاوية (انظر الرسم).

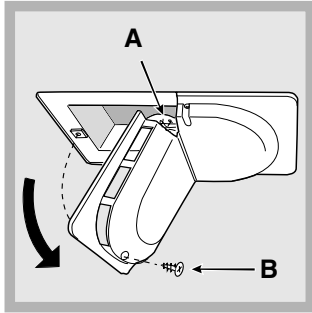


5. نظف حجرة التبريد وجففها بعناية قبل تشغيل الجهاز ثانية.
6. انتظر حوالي ساعتين، أي حتى يتم استرداد ظروف التخزين المثالية، قبل وضع الطعام في حجرة التجميد.

## تبديل مصباح الإنارة

لتبديل مصباح إنارة حجرة الثلجة، اسحب القابس من مقبس الكهرباء. اتبع التعليمات أدناه.

توصل إلى المصباح (A) بواسطة فك برغي التثبيت (B) الموجود في الجهة الخلفية من غطاء المصباح، كما هو مبين (انظر الرسم). استبدله بمصباح إنارة مشابه، حيث لا يجدر بالقدرة أن تتعدى 15 واط.



## إيقاف تشغيل الجهاز

من الضروري، خلال عملية التنظيف والصيانة، فصل الجهاز عن التزويد الكهربائي:

لا يكفي إعداد أزرار ضبط درجة الحرارة إلى 0 (توقيف الجهاز) لإبطال كافة التوصلات الكهربائية.

## تنظيف الجهاز

- الأجزاء الخارجية والأجزاء الداخلية والأجزاء المطاطية يمكن تنظيفها باستخدام إسفنجة مبللة بالماء الفاتر وبيكربونات الصوديوم أو الصابون غير المتفاعل. لا تستخدم المواد المذيبة، المنتجات الكاشطة، المبيضات أو الأمونيا.
- يمكن نقع الأدوات القابلة للتفكيك في الماء الفاتر والصابون أو في سائل غسل الأطباق. اشطفها وجففها بحذر.
- يمكن للجهة الخلفية من الجهاز أن تلتقط الغبار الذي يمكن إزالته بنعومة باستخدام خرطوم مكنسة كهربائية تم ضبطها بقوة متوسطة. يجب إيقاف تشغيل الجهاز وفصل القابس قبل تنظيف الجهاز.

## تحاشي التعفن والروائح الكريهة

- تم تصنيع الجهاز من مواد صحية خالية من الروائح الكريهة. للحفاظ على الثلجة خالية من الروائح الكريهة ولتحاشي تكون الأوساخ يجب دائما تغطية الأطعمة أو إحكامها كما يجب.
- إذا رغبت في إيقاف تشغيل الجهاز لمدة أطول من الوقت، نظف الجزء الداخلي منه واترك الأبواب مفتوحة.

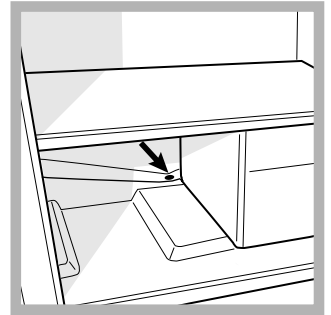
## تذويب تجمد الجهاز

! اتبع التعليمات أدناه.

لا تقم بتسريع عملية الإذابة باستخدام أية أجهزة أو معدات فيما عدا الكاشطة المزودة، فيمكنك بذلك إتلاف دائرة التجميد.

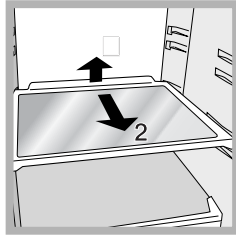
## تذويب تجميد حجرة الثلجة

الثلجة مزودة بوظيفة إذابة أوتوماتيكية: يتم تسريب الماء إلى الجهة الخلفية من الجهاز بواسطة منفذ إخلاء خاص (انظر الرسم) حيث يقوم نظام الضغط بتوليد الحرارة مما يؤدي إلى تبخر الماء. من الضروري تنظيف منفذ الإخلاء بانتظام بحيث يتيح للماء التدفق إلى الخارج بسهولة.



## تشغيل الجهاز

**الرفوف:** مع شبكة أو بدونها. بفضل مسارات التوجيه المميزة، فإن الرفوف قابلة للإزالة وضبط ارتفاعها (انظر الرسم)، الأمر الذي يتيح سهولة تخزين العبوات الكبيرة والأطعمة. يمكن ضبط الارتفاع دون إزالة الرف بأكمله.



- ! قبل بدء تشغيل الجهاز، اتبع تعليمات التركيب (انظر التركيب).  
! قبل وصل الجهاز، نظف الحجرات والأدوات الملحقة جيدا باستخدام الماء الفاتر والبيكربونات.
1. أدخل القابس في المقبس وتأكد من إضاءة الإنارة الداخلية
  2. أدر مفتاح ضبط درجة الحرارة إلى قيمة معتدلة. بعد بضع ساعات سيكون بإمكانك وضع الطعام في الثلاجة.

## استخدام الثلاجة بقدرتها الكاملة

- استخدم مفتاح ضبط درجة الحرارة لضبط درجة الحرارة (انظر الوصف).
- ضع الأطعمة الباردة أو الفاترة فقط في الحجرة، وليس الأطعمة الساخنة (انظر التحذيرات والنصائح).
- تذكر أن الأطعمة المطبوخة لا تدوم لمدة أطول من الأطعمة النيئة.
- لا تحفظ السوائل في عبوات مفتوحة. إنها ستزيد نسبة الرطوبة في الثلاجة وستسبب تكوّن التكاثف.

## استخدام حجرة التجميد بقدرتها الكاملة

- لا تعيد تجميد الأطعمة الذائبة أو التي كان قد أذيت تجميدها. يجب لهذه الأطعمة أن تُطبخ وتؤكل (خلال 24 ساعة).
- على الأطعمة الطازجة التي تحتاج إلى تجميد ألا تلامس الأطعمة التي تمت إذابة تجميدها. يجب حفظ الأطعمة الطازجة فوق الشبكة في حجرة التجميد، وأن تلامس، إن أمكن الأمر، الجدران مباشرة (الجانب الخلفي)، حيث تنخفض درجة الحرارة إلى أقل من -18 درجة مئوية وتضمن تجميدا سريعا.
- لا تضع القناني الزجاجية التي تحتوي على السوائل، والمسدودة بسداسة أو محكمة الإغلاق في حجرة التجميد لأنها يمكن أن تنكسر.
- كمية الأطعمة القسوى التي يمكن تجميدها يوميا محددة في اللوحة التي تحتوي على الخصائص التقنية، الموجودة في الجهة السفلية اليسرى من حجرة الثلاجة (على سبيل المثال: 4 Kg/24h)

! لا تفتح الباب خلال التجميد.

- ! إذا حدث انقطاع أو خلل في التيار الكهربائي، لا تفتح باب حجرة التجميد. هذا سيساعد على الحفاظ على درجة الحرارة داخل حجرة التجميد، ويضمن حفظ الأطعمة لمدة 9-14 ساعة على الأقل.
- ! إذا انخفضت درجة حرارة الغرفة إلى أقل من 14 درجة مئوية لفترة طويلة، فلن تصل حجرة التبريد إلى درجة الحرارة المثلى وستقل القدرة على حفظ الطعام.

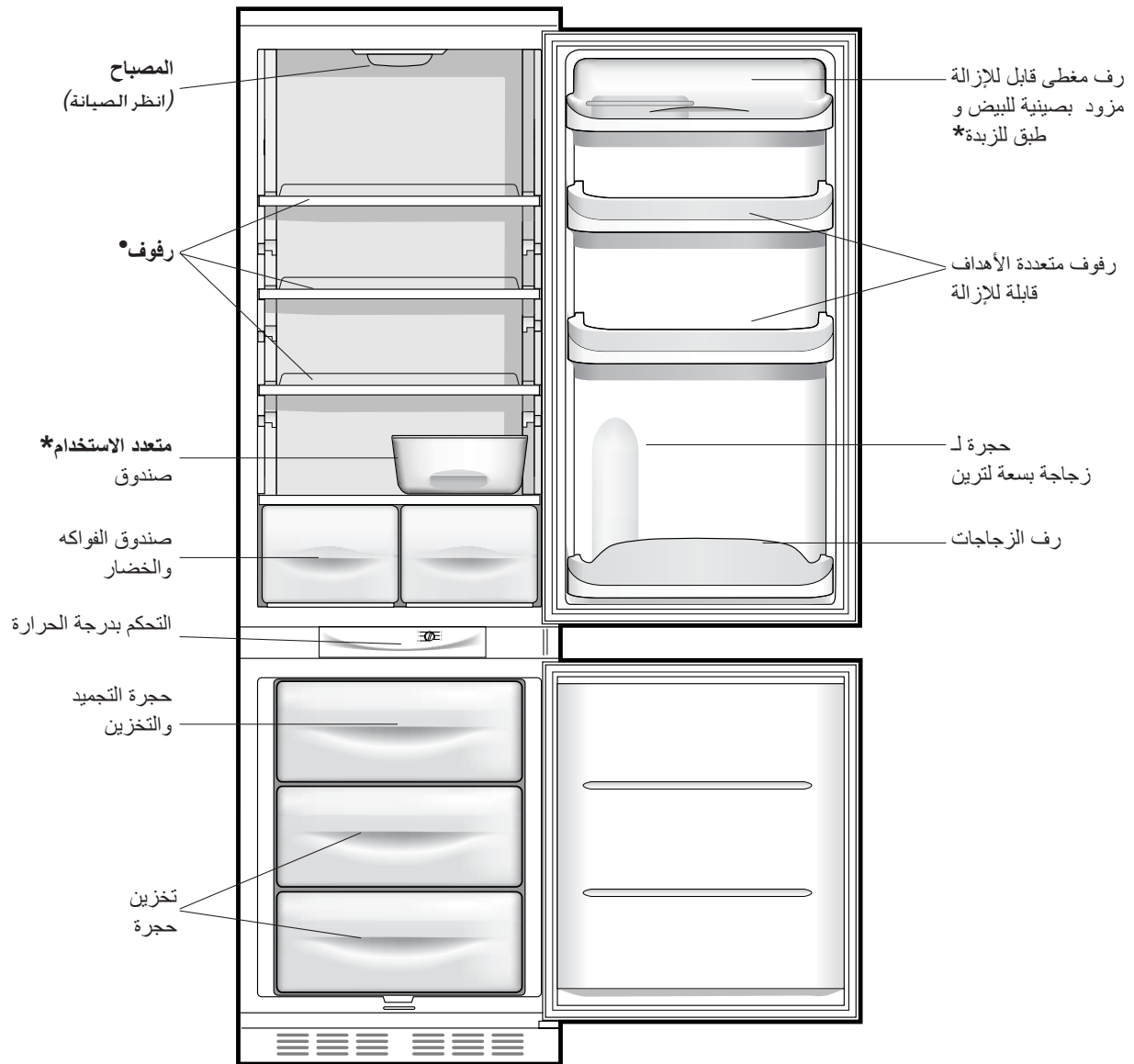
## ضبط درجة الحرارة

- يتم ضبط درجة الحرارة داخل حجرة الثلاجة أوتوماتيكيا حسب وضع مفتاح الترموستات.
- 1 = الأقل برودة**      **5 = الأكثر برودة**
- على أية حال، نحن نوصي بالوضع المتوسط.
- جزء التبريد في الثلاجة موجود داخل جدار حجرة الثلاجة الخلفي وذلك لزيادة السعة وتحسين المظهر الجمالي. خلال التشغيل، سيغطي الجدار الخلفي بالجليد أو قطرات الماء وذلك حسب ما إذا كان نظام الضغط يعمل أم أنه متوقف. لا تقلق، فإن الثلاجة تعمل بشكل طبيعي.
- إذا كان مفتاح ضبط درجة الحرارة قد تم ضبطه إلى قيم عالية وتوجد في الثلاجة كميات كبيرة من الأطعمة ودرجة حرارة البيئة مرتفعة، يمكن للجهاز أن يعمل بشكل متواصل، مما ينتج فائضا من الجليد واستهلاكا كبيرا للطاقة. يمكن التعويض عن ذلك بإدارة المفتاح باتجاه مستويات منخفضة (دوبان الجليد سيتم أوتوماتيكيا).
- في الأجهزة الساكنة ينتشر الهواء بطريقة طبيعية: يميل الهواء الأكثر برودة إلى الهبوط إلى الأسفل لكونه أثقل. يجب تخزين الطعام على النحو التالي:

الأطعمة	الترتيب داخل الثلاجة
الأسماك واللحوم الطازجة	فوق صناديق الفواكه والخضار
الأجبان الطازجة	فوق صناديق الفواكه والخضار
الأطعمة المطبوخة	على أي رف
السلامي، الخبز، الشوكولاتة	على أي رف
الفواكه والخضار	في صناديق الفواكه والخضار
البيض	على الرف المعد لذلك
الزبدة والمرجرين	على الرف المعد لذلك
الزجاجات، المشروبات، الحليب	على الرف المعد لذلك

## نظرة عامة

التعليمات التي يحتويها هذا الدليل يمكن أن تكون ملائمة لطرزات مختلفة من الثلاجات. يمكن للرسوم ألا تعبر مباشرة عن المنتج الذي تم شراؤه. حول المزايا الأكثر تعقيدا، أنظر الصفحات التالية.



• تتغير حسب الرقم و/أو الموضع.  
\* متوفر في طرازات معينة فقط

! قبل وضع جهازك الجديد في المكان الذي سيعمل فيه، الرجاء أقرأ تعليمات التشغيل هذه بعناية. إنها تحتوي على معلومات هامة للاستخدام الآمن، لتركيب الجهاز والعناية به.

! الرجاء الاحتفاظ بمعلومات التشغيل هذه لمراجعتها في المستقبل. قم بتحويلها إلى مالكي الجهاز الجدد الممكنين.

## تحديد الموضع والتوصيل

### تحديد الموضع

1. ضع الجهاز في غرفة جيدة التهوية وخالية من الرطوبة.
  2. لا تسد شبكات المروحة الخلفية. المضخة والمكثف يطلقان الحرارة ويحتاجان إلى 3 جيد.
- تأكد من أن الجهاز بعيد عن أي مصادر حرارية (أشعة الشمس المباشرة، مدفأة كهربائية وما شابه ذلك).

### التوصيلات الكهربائية

بعد نقل الجهاز، ضعه عموديا وانتظر لمدة 3 ساعات على الأقل قبل توصيله بالشبكة الكهربائية. قبل إدخال القابس في المقبس الكهربائي تأكد من التالي:

- أن الجهاز مؤرض وأن القابس يذعن للقانون.
  - أن المقبس مقاوم للحد الأقصى من طاقة الجهاز، المشار إليه في لوحة البيانات الموجودة في الجهة السفلية اليسرى من التلاجة (مثلا 150 واط).
  - أن الجهد الكهربائي يجب أن يتراوح ما بين القيم المشار إليها في لوحة البيانات الموجودة في الجهة السفلية اليسرى (مثلا 220-240 واط).
  - أن المقبس متوافق مع قابس الجهاز.
- إذا لم يكن المقبس متوافقا مع القابس، اطلب من فني مؤهل أن يقوم بتغييره (انظر المساعدة).
- لا تستخدم كبلات التمديد أو المقابس المتعددة.

! بعد أن تم تركيب الجهاز، يجب أن يكون كبل تزويد الطاقة والمقبس الكهربائي قابلين للوصول السهل.

! على الكبل ألا يكون معوجا أو مضغوطا.

! يجب فحص الكبل بانتظام وتبديله من قبل فني مؤهل فقط (أنظر المساعدة).

! لا يتحمل المصنع أية مسؤولية في حال عدم التقيد بتدابير الوقاية هذه.

## المحتويات

- 31 التركيب،**  
تحديد الموضع والتوصيل
- 30 وصف الجهاز،**  
نظرة عامة
- 29 التشغيل والاستخدام،**  
تشغيل الجهاز  
ضبط درجة الحرارة  
استخدام الثلاجة بقدرتها الكاملة  
استخدام حجرة التجميد بقدرتها الكاملة
- 28 الصيانة والعناية،**  
إيقاف تشغيل الجهاز  
تنظيف الجهاز  
تحاشي التعفن والروائح الكريهة  
تذويب تجمد الجهاز  
تبدال مصباح الإنارة
- 27 وسائل حذر ونصائح،**  
الوقاية العامة  
التخلص  
احترام البيئة والحفاظ عليها
- 26 استكشاف المشاكل وحلها،**
- 25 المساعدة،**

PT

Portuges, 17

ES

Espanol, 9

GB

English, 1

AR

عربي، 32

BCB 311 T

